

## ВНИМАНИЕ!

Используйте машину только после внимательного ознакомления с инструкцией по эксплуатации.

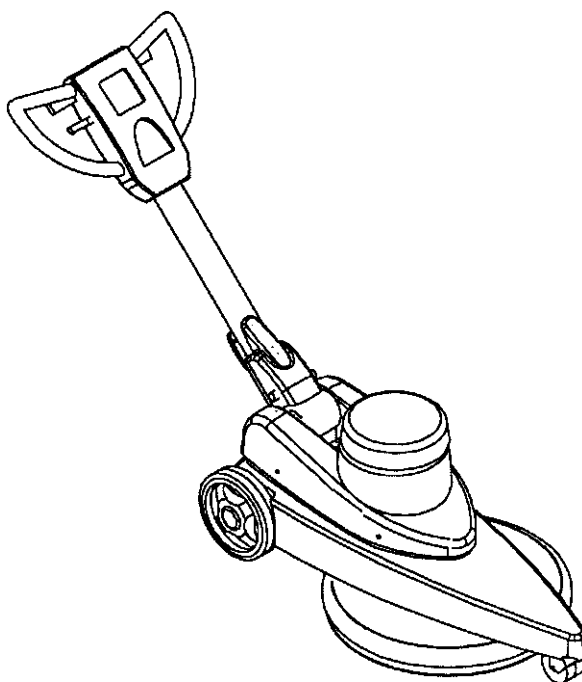
*Храните инструкцию по эксплуатации в легкодоступном месте, чтобы к ней можно было обратиться в любое время.*

**TASKI**

**ergodisc 1200**



## Инструкция по эксплуатации



# Содержание

Правила техники безопасности.....	3
Общий вид .....	6
Подготовка машины к работе .....	8
Рекомендуемые моющие средства .....	10
Методика использования .....	11
Начало работы .....	11
Окончание работы .....	12
Переноска по лестнице .....	14
Окончание работы .....	14
Техническое обслуживание и уход .....	16
Неисправности .....	17
Технические данные .....	18
Вспомогательные приспособления .....	19
Транспортировка .....	20
Утилизация .....	20
Указатель .....	21
Декларация о соответствии ЕС .....	22

## Символы



Обозначены все указания, имеющие отношение к безопасности.



Дана полезная информация.



Действия

## Использование оборудования по назначению

Однодисковая машина/полотер должна использоваться для чистки и обработки твердых поверхностей внутри помещений в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации.

Машина пригодна для чистки и мойки полов в промышленных и коммерческих помещениях, таких как гостиницы, школы, больницы, заводы, торговые центры, офисы и т.п.

# Правила техники безопасности

Благодаря своей конструкции машины производства фирмы TASKI удовлетворяют требованиям охраны труда и техники безопасности и соответствуют директивам ЕС и поэтому на них наносится знак CE.

Соблюдайте общие правила техники безопасности и предупреждения несчастных случаев!

*При их несоблюдении производитель ответственности не несет.*

Данная машина может использоваться только лицами, прошедшими соответствующее обучение.

Во избежание использования машины посторонними лицами машину необходимо хранить в соответствующем помещении.

Регулярно проверяйте кабель питания на отсутствие разрывов и износа.



## **Внимание:**

Не эксплуатируйте машину, если она не находится в исправном состоянии, и обеспечьте ее техобслуживание опытным персоналом!

Ремонт электрических элементов может осуществляться авторизованными TASKI мастерскими сервисного обслуживания или опытными специалистами, знающими все аспекты соответствующих норм техники безопасности.

Минимальные требования к кабелю электропитания: H05VV-F3Gx1.5, H07RN-F3xG1.5 или SJT3x14 AWG (CAN/US).

При эксплуатации машины обращайтесь внимание на окружающее пространство и особенно внимательно относитесь к находящимся в нем посторонним лицам и детям.

В держатель приспособлений могут вставляться только приспособления, указанные в инструкции по эксплуатации (щетками и накладками).

*Во избежание повреждения машины нельзя закреплять на ней наполненные ведра или что-либо подобное.*

Запрещается вставлять и вынимать вилку из розетки сети питания мокрыми руками.

При отсоединении кабеля питания тяните за вилку, а не за кабель.

Разъем розеточного типа может использоваться только для дополнительного оборудования, перечисленного в инструкции по эксплуатации (стр. 19).

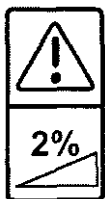
Пожалуйста, убедитесь том, что напряжение в розетке соответствует номинальному напряжению.

Используйте только накладки, указанные в инструкции по эксплуатации и которые рекомендованы техническим специалистом фирмы TASKI (стр. 19).

*Использование других приспособлений может привести к снижению уровня безопасности машины и/или к повреждению машины.*

Внимание, не допускайте касания кабеля электропитания вращающимися щетками.

Не допускайте повреждений кабеля электропитания при перемещении машины через него, сдавливании, трении или повреждении его нагревом, масляными веществами или предметами с острыми кромками.



Используйте машину только для чистки горизонтальных полов или поверхностей имеющих уклон максимум 2%.

*Такой символ на машине свидетельствует о том, что она не пригодна для использования на поверхностях с большими уклонами.*

Выключайте машину перед:

- ее очисткой
- переключением для выполнения другой функции (например, смены инструмента)
- проведением техобслуживания
- заменой изношенных и неисправных деталей
- оставлением машины без присмотра

Для этого выньте вилку из розетки.



**Внимание:**

Перед включением машины убедитесь в том, что накладка установлена!

*Отсутствие накладки может привести к повреждению поверхности пола.*

Не используйте машину в помещениях, где хранятся и используются взрывоопасные и легковоспламеняющиеся вещества (например, бензин, разбавители для красок, топочный мазут, растворители, и т.д.).

*Работа электрических элементов или механических частей машины может привести к возгоранию этих веществ.*

Данная машина непригодна для работы вне помещений.

Машина должна быть заземлена!

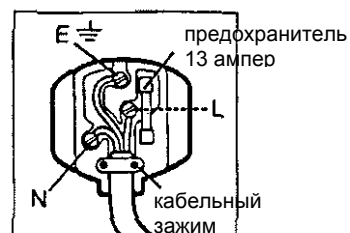
Храните машину в сухом, обеспыленном помещении с некоррозионной атмосферой.

Температура не должна быть ниже +10°C и не должна превышать +35°C. Низкие температуры, влажность и пыль могут значительно снизить срок службы аккумуляторных батарей и электроники.

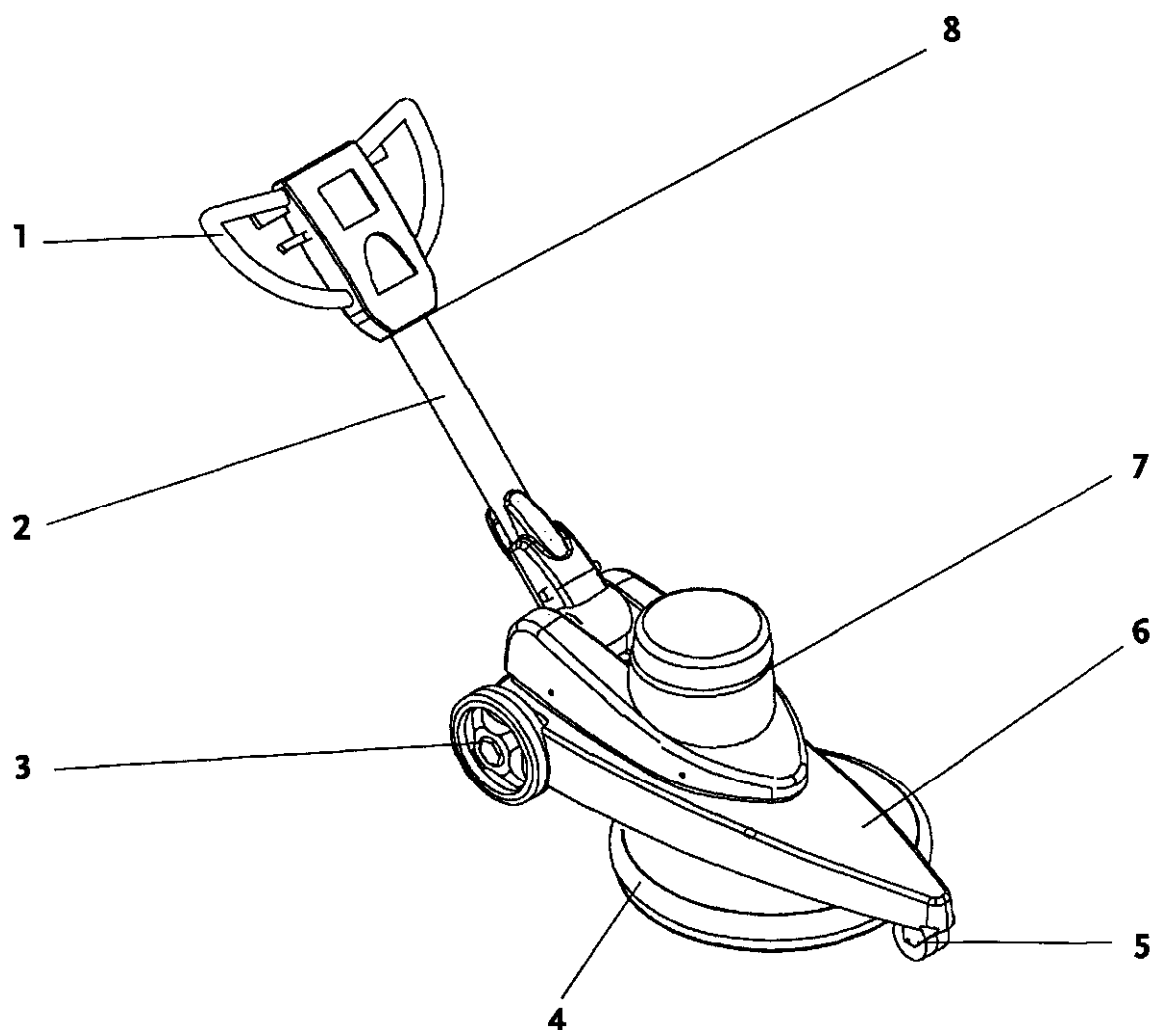
► **Вариант для британского стандарта подключения электропитания**

Гибкий кабель электропитания данной машины трехжильный, предназначенный для использования с трехконтактной розеткой. Для вашего удобства используется 13-амперная розетка, соответствующая BS 1363. Для данной машины должны использоваться предохранители на 10 ампер. Если вам нужно заменить розетку – ниже приведена схема соединений.

Зеленый и желтый провод – к клемме, обозначенной „E“ либо символом „земля“, либо зеленым цветом, либо зеленым и желтым цветом. Синий провод – к клемме, обозначенной „N“ или черным цветом.



## Общий вид



1 Ручка машины

2 Направляющая штанга

3 Ходовые колеса

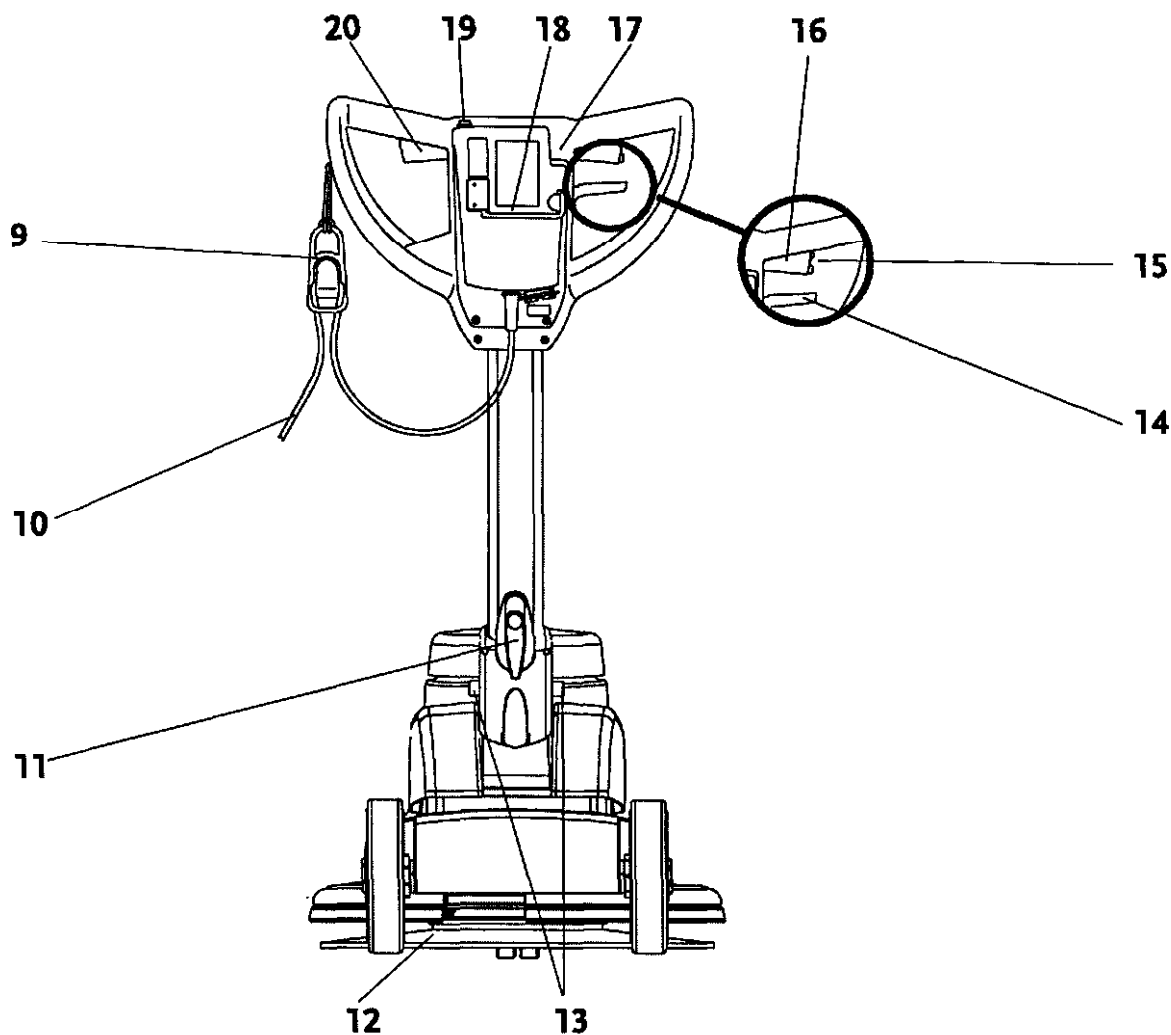
4 Защитное кольцо

5 Поворотное колесо

6 Крышка электродвигателя

7 Вентиляция электродвигателя

8 Розетка электропитания  
максимальная мощность 700 Вт



**9** Ослабитель натяжения кабеля

**10** Кабель электропитания

**11** Крепление кабеля

**12** Держатель накладки

**13** Держатель дополнительного оборудования

**14** Направляющая штанга

**15** Безопасный выключатель

**16** Правый рычаг (Двигатель ВКЛ/ВЫКЛ)

**17** Индикатор ВКЛ (вилка в розетке электропитания)

**18** Держатель приспособлений (накладок)

**19** Кнопка электрического разбрызгивающего устройства

**20** Левый рычаг (Двигатель ВКЛ/ВЫКЛ)

# Подготовка машины к работе

## Установка накладки



### Внимание:

Опасность получения травмы ввиду наличия острых предметов.

*Безопасность персонала учитывается соответствующими национальными законами!*

- ▶ Убедитесь в том, что толщина накладки не меньше минимальной толщины в 1 см.
- ▶ Убедитесь в том, что в накладках отсутствует мусор (например, песок или иные вещества).



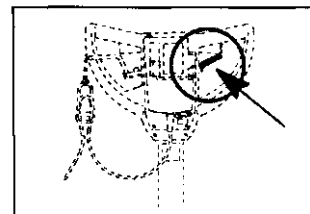
### Внимание:

Никогда не работайте с изношенными, поврежденными или нестандартными приспособлениями – это может привести к возможному повреждению напольного покрытия.

- ▶ Выньте вилку из розетки.
- ▶ Встаньте позади машины.
- ▶ Потяните регулировочный рычаг и медленно переведите направляющую штангу в вертикальное положение.
- ▶ При отпускании регулировочного рычага направляющая штанга фиксируется в этом положении.

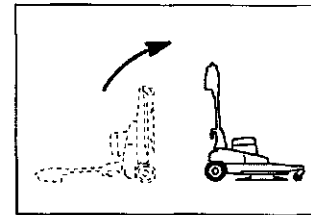
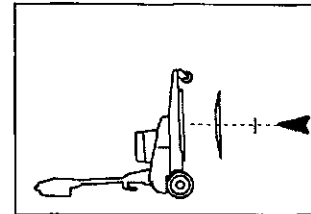
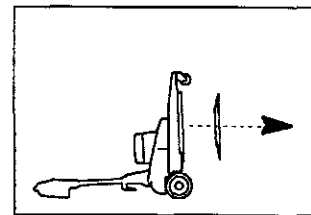
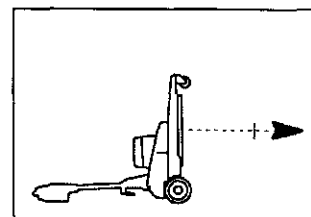
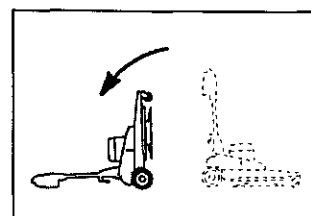


Перед отклонением машины назад снимите дозатор моющих средств.





- ▶ Наклоняйте машину назад до тех пор, пока штанга не ляжет на пол.
- ▶ Отвинтите опорный диск с держателя накладок.
- ▶ Снимите накладку.
- ▶ Замените накладку и закрепите на ней опорный диск.  
*Всегда правильно затягивайте опорный диск, в противном случае может произойти повреждение пола.*
- ▶ Медленно переведите машину в вертикальное положение.

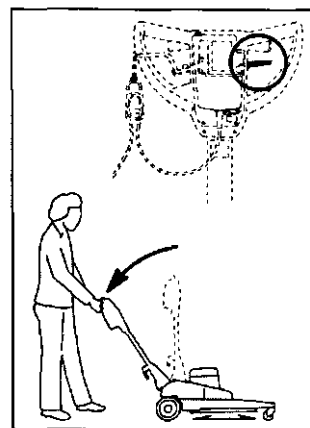


## Порядок запуска

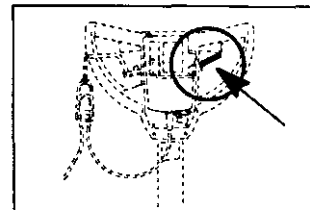
- ▶ Вставьте вилку в розетку.
- ▶ Встаньте позади машины.



- ▶ Нажмите на регулировочный рычаг в ручке машины и медленно опускайте направляющую штангу до тех пор, пока ваши руки не разогнутся полностью (рабочее положение).



- ▶ При отпускании регулировочного рычага направляющая штанга фиксируется в своем положении.



## Рекомендуемые моющие средства

Пожалуйста, используйте только рекомендуемые фирмой TASKI химические вещества.



### **Внимание:**

Использование других химических составов (например, веществ, содержащих растворители, хлор, соляную кислоту и плавиковую кислоту) может привести к повреждению или разрушению машины.

### **Дозировка:**

Прочтите информацию, приведенную на упаковке средства.

- ▶ Выньте вилку из розетки.
- ▶ Откройте бак моющего раствора и наполните его.

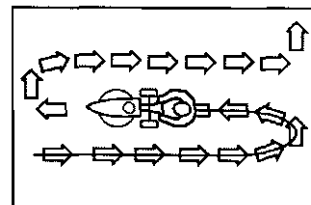
# Методика использования



При использовании машины ergodisc 1200 обрабатывайте поверхность полосами.

*При использовании разбрызгивающего блока нажимайте на короткое время кнопку электрического разбрызгивателя через каждые 3 шага!*

- ▶ Пройдите по той же полосе снова без разбрызгивания моющего средства на пол (полировка)
- ▶ затем вернитесь в исходную точку и повторите процедуру.



Установите сухую / чистую накладку после обработки примерно 50-100м<sup>2</sup> и отполируйте поверхность.

*Для устранения небольших пятен используйте меньше средства, при этом второй рабочий цикл (полировка) часто не требуется.*

## Начало работы

### Начало операции очистки



**Внимание:**

Длина кабеля электропитания с удлинителем не должна превышать 25 м!

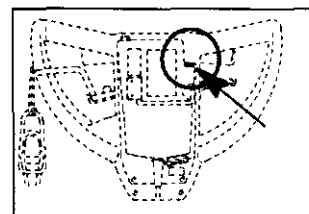
*В противном случае может произойти снижение напряжения или падение мощности.*



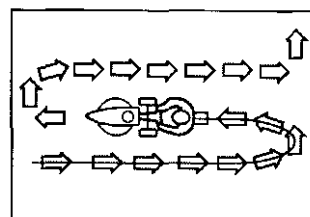
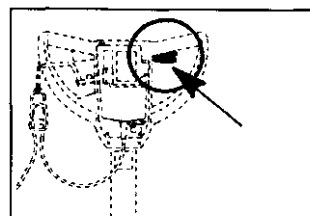
**Внимание:**

Начинающим мы рекомендуем потренироваться работе с полотером (вождению) на плоской поверхности на широкой открытой площадке до тех пор, пока машина не станет легко управляемой.

- ▶ Вставьте вилку электропитания в настенную розетку.  
*Загорятся индикаторы.*
- ▶ Подтяните кабель электропитания рукой.  
*Убедитесь в том, что кабель электропитания не касается чистящей накладкой.*
- ▶ Возьмитесь за ручку машины.



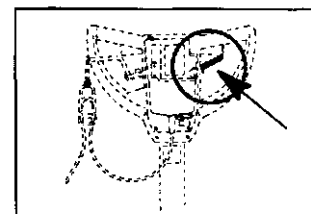
- ▶ Нажмите на безопасный выключатель и одновременно надавите на рычаг управления.  
*При этом приводится в действие приспособление.*
- ▶ Проходите по поверхности пересекающимися полосами.



## Окончание работы

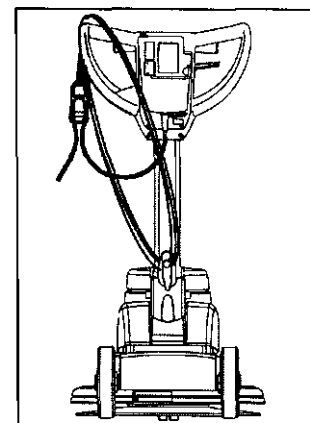
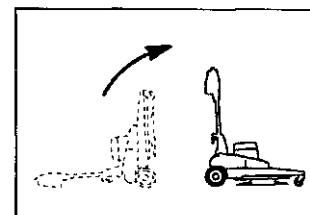
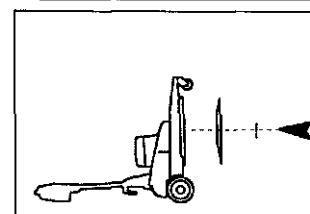
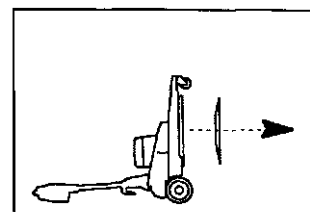
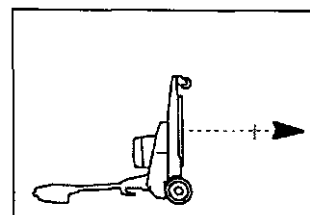
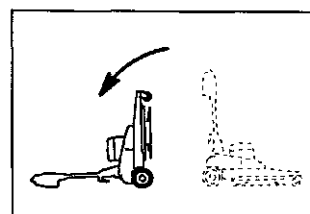
### После очистки

- ▶ Отпустите рычаг управления.
- ▶ Выньте вилку из розетки.
- ▶ Встаньте позади машины.
- ▶ Потяните регулировочный рычаг и медленно поднимите направляющую штангу в вертикальное положение.
- ▶ При отпускании регулировочного рычага направляющая штанга фиксируется в своем положении.



Перед наклоном машины снимите дозатор моющих средств.

- ▶ Наклоняйте машину назад до тех пор, пока штанга не ляжет на пол.
- ▶ Отвинтите опорный диск с держателя накладки.
- ▶ Снимите накладку.
- ▶ Замените накладку и закрепите на ней опорный диск.  
*Всегда правильно затягивайте опорный диск, в противном случае может произойти повреждение пола.*
- ▶ Медленно переведите машину в вертикальное положение.
- ▶ Протрите кабель электропитания влажной тряпкой и оберните тряпку свободно вокруг ручки машины и крепления кабеля.



## Переноска по лестнице



Мы рекомендуем переносить машину вверх или вниз по лестнице силами двух человек.

- ▶ Отпустите рычаг.
- ▶ Выньте вилку из розетки электропитания.

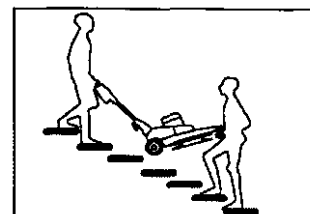


### **Внимание:**

При таком виде транспортировки имеются риски, связанные с весом данной машины!

*Подскальзывание может привести к получению человеком травмы или повреждению машины.*

- ▶ Для поднятия машины один человек должен положить руки на защитное кольцо крышки щетки, а другой – на ручку машины.



## Окончание работы

### Слив раствора моющего средства

Растворы моющих средств должны утилизироваться в соответствии с национальным законодательством.

- ▶ Вылейте раствор из бака разбрызгивающего устройства.

### Очистка накладки



### **Внимание:**

Опасность получения травмы ввиду наличия острых предметов.

*Безопасность персонала предусматривается соответствующим национальным законодательством!*

- ▶ Положите накладку в раствор чистящего средства на несколько часов и затем промойте ее.

*Накладки можно стирать в стиральной машине при максимальной температуре of 40°C.*

- ▶ Все элементы сушите на воздухе.

**Внимание:**

Не сушите их в сушильном барабане!

- ▶ Тщательно промойте бак моющих средств и разбрызгивающее устройство теплой водой.

*Высохший моющий раствор может привести к неисправности.*

**Очистка машины**

- ▶ Выньте вилку из розетки.
- ▶ Протрите машину сверху вниз влажной тряпкой.

**Внимание:**

Никогда не мойте машину струей воды под высоким давлением или из шланга.

*Проникание воды может вызвать повреждение механических или электрических элементов и также привести к получению персоналом травм.*

**Хранение машины**

- ▶ Выньте вилку из розетки.

**Внимание:**

Никогда не храните машину с установленным приспособлением (щеткой или накладкой)!

*Это может привести к повреждению поверхности пола.*

# Техническое обслуживание и уход

## Интервалы техобслуживания

Машины фирмы TASKI построены в соответствии с высокими стандартами качества. Это подтверждается международно-признанными принципами контроля качества. Электрические и механические элементы подвержены износу или старению при использовании в течение длительных периодов времени.

- ▶ Для поддержания безопасности функционирования и эксплуатационной готовности техобслуживание должно выполняться через каждые 250 часов работы или по меньшей мере раз в год.

*При более интенсивном использовании или эксплуатации в особых условиях и / или при недостаточном техобслуживании требуются более короткие интервалы техобслуживания.*

Необходимо использовать только оригинальные запасные части TASKI. В противном случае это может повлиять на безопасность и эксплуатационную готовность.

## Центр техобслуживания

При обращении к нам при возникновении неисправности или при размещении заказа, пожалуйста всегда сообщайте тип, номер модели и серийный номер вашей машины.

Эту информацию можно найти на идентификационной табличке вашей машины.

На последней странице данной инструкции по эксплуатации вы можете найти адрес ближайшего к вам партнера TASKI.

## Техобслуживание



### **Внимание:**

При проведении ремонта и техобслуживания машина должна быть отсоединена от сети электропитания!

Ремонт механических и электрических элементов машины должен проводиться только мастерскими сервисной службы Diversey или опытными специалистами, знакомыми с соответствующими нормами техники безопасности.



### **Внимание:**

Необходимо использовать только оригинальные запасные части, в противном случае клиент лишается гарантии, и с производителя снимается ответственность!



Техническое обслуживание машины является непременным условием бесперебойной работы и долгого срока службы.

Символы:

◇ = После использования, ◇◇ = Еженедельно, ◇◇◇ = Ежемесячно

Действие	◇	◇◇	◇◇◇	Стр.
Проверьте вентиляцию электродвигателя на накопление пыли и очистите ее при необходимости	●			6
Слейте содержимое разбрызгивающего устройства и промойте его теплой водой	●			14
Очистите накладку и дайте ей высохнуть	●			14
Протрите машину сверху вниз влажной тряпкой	●			15

## Неисправности

Неисправность	Возможные причины	Устранение	Стр.
Машина не работает	Отсутствует напряжение электропитания	▶ Вставьте вилку в розетку электропитания.	8
	Направляющая штанга в вертикальном положении	▶ Переведите машину в рабочее положение	
	Неисправен безопасный выключатель	▶ Вызовите специалиста службы сервиса <i>См. последнюю страницу инструкции по эксплуатации</i>	6
Машина не работает, индикатор включения горит	Машина была перегружена, сработал автомат защиты от перегрузки	▶ Немного подождите, затем попытайтесь включить снова (автомат защиты от перегрузки восстановится самостоятельно)	
Накладка не вращается	Электродвигатель работает, но накладка не вращается	▶ Порван или ослаб приводной ремень	6
		▶ Вызовите специалиста службы сервиса <i>См. последнюю страницу инструкции по эксплуатации</i>	
Машина не достигает номинальной скорости работы, срабатывает автомат защиты от перегрузки	Машина перегружена	▶ Убедитесь в правильности использования машины	
	Низкое напряжение: кабель электропитания слишком длинный	▶ Уберите удлинитель ▶ Проверьте напряжение электропитания	
Машина вращается с трудом	Накладка деформирована или повреждена	▶ Замените накладку	
Срабатывает предохранитель сети электропитания помещения	Перегрузка сети	▶ Отключите прочие потребители электроэнергии или воспользуйтесь другой сетью электропитания	

Неисправность	Возможные причины	Устранение	Стр.
Насос разбрызгивателя не работает, чистящий раствор не выходит	Высох чистящий раствор в разбрызгивающем устройстве или засорилась трубка	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистите разбрызгивающее устройство</li> <li>▶ Замените</li> </ul>	

## Технические данные

Машина	1200	1200c	
	50SHS / 50HSL	50SHS / 50HSL	
Тип			
Рабочая ширина	500	500	мм
Габаритные размеры (Д x Ш x В)	950x520x1180	950x520x1180	мм
Масса машины	42	42	кг
Номинальное напряжение	230-240 В	120 В	пер. тока
Номинальная мощность	1300 / 700	1100 / 700	Вт
Частота	50	60	Гц
Длина кабеля электропитания	25	25	м
Частота вращения щетки, об/мин	1200	1200	мин <sup>-1</sup>
Давление щетки	0,03	0,03	Н/см <sup>2</sup>
Расчетный уровень шума согласно EN 60704-1	57	57	дБ (А)
Расчетное значение эффективного ускорения согласно ISO 5349	0,4	0,4	м/с <sup>2</sup>
Защита от водяных брызг	IPX0	IPX0	
Класс электрозащиты	I	I	

Машина	1200m		
	50SHS / 50HSL		
Тип			
Рабочая ширина	500		мм
Габаритные размеры (Д x Ш x В)	950x520x1180		мм
Масса машины	42		кг
Номинальное напряжение	220 В		пер. тока
Номинальная мощность	1300 / 700		Вт
Частота	60		Гц
Длина кабеля электропитания	25		м
Частота вращения щетки, об/мин	1200		мин <sup>-1</sup>
Давление щетки	0,03		Н/см <sup>2</sup>

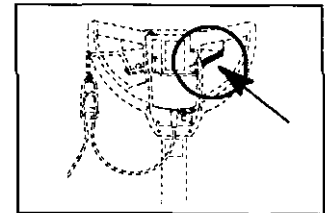
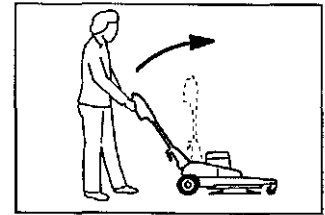
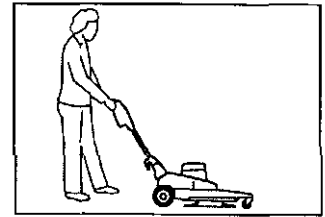
<b>Машина</b>	<b>1200m</b>	
<b>Тип</b>	<b>50SHS / 50HSL</b>	
Расчетный уровень шума согласно EN 60704-1	57	дБ (А)
Расчетное значение эффективного ускорения согласно ISO 5349	0,4	м/с <sup>2</sup>
Защита от водяных брызг	IPX0	
Класс электрозащиты	I	

## Вспомогательные приспособления

Номер		1200
8504 380	Всасывающий агрегат 230 В	X
8504 620	Всасывающий агрегат 120 В	X
8505 100	Бумажный мешок с двойным фильтром для всасывающего агрегата ergodisc (10 штук в упаковке)	X
8505 110	Бумажный мешок с двойным фильтром для всасывающего агрегата ergodisc (5 штук в упаковке)	X
8505 180	Фильтр HEPA для всасывающего агрегата ergodisc	X
8504 690	Фартук/защита от брызг 50 всасывающего агрегата	X
8505 460	Комплект фартуков всасывающего агрегата	X
	Различные насадки (розовые, красные или специального типа)	X

## Транспортировка

- ▶ Выньте вилку из розетки электропитания.
- ▶ Встаньте позади машины.
- ▶ Потяните регулировочный рычаг и медленно переведите направляющую штангу в вертикальное положение.
- ▶ При отпускании регулировочного рычага направляющая штанга фиксируется в своем положении.
- ▶ Для поднятия машины один человек должен положить руки на защитное кольцо крышки щетки и другой человек – на ручку машины.



Убедитесь в том, что машина закреплена и зафиксирована в транспортном средстве.

## Утилизация

При выводе из эксплуатации машина и вспомогательные приспособления должны быть утилизированы в соответствии с национальным законодательством. Ваш партнер TASKI может оказать вам содействие в решении этого вопроса.

# Указатель

<b>Б</b>		<b>Общий вид</b>	6
Безопасность функционирования	16	Окончание операции	2
Безопасный выключатель	7	Окончание работы	14
<b>В</b>		Ослабитель натяжения кабеля	7
Вентиляция электродвигателя	6	Очистка машины	15
Вспомогательные приспособления	19	Очистка накладки	14
<b>Д</b>		<b>П</b>	
Декларация о соответствии	22	Переноска по лестнице	14
Держатель дополнительного оборудования	7	Поворотное колесо	6
Держатель накладки	7	Подготовка машины к работе	8
Держатель приспособлений (накладки)	7	Порядок запуска	9
Дозировка	10	После очистки	12
<b>З</b>		Правила техники безопасности	3
Защитное кольцо	6	Правый рычаг (Электродвигатель ВКЛ/ВЫКЛ)	7
<b>И</b>		Приспособления (щетки, привод накладки, и т.п.)	4
Индикатор включения	7	<b>Р</b>	
Интервалы техобслуживания	16	Рекомендуемые моющие средства	10
Использование оборудования по назначению	2	Ручка машины	6
<b>К</b>		<b>С</b>	
Кабель электропитания	7	Символы	2
Кнопка электрического разбрызгивающего устройства	7	Слив раствора	14
Крепление кабеля	7	Содержание	2
Крышка электродвигателя	6	<b>Т</b>	
<b>Л</b>		Технические данные	18
Левый рычаг (Электродвигатель ВКЛ/ВЫКЛ)	7	Техническое обслуживание	16
<b>М</b>		Техническое обслуживание и уход	16
Максимальная мощность розетки электропитания 700 Вт	6	Транспортировка	20
Методика использования	11	<b>У</b>	
Минимальная толщина	8	Указатель	21
<b>Н</b>		Утилизация	20
Направляющая штанга	6	<b>Ф</b>	
Начало операции очистки	11	Фиксирующие приспособления	8
Начало работы	11	<b>Х</b>	
Неисправность	17	Ходовые колеса	6
<b>О</b>		Хранение машины	15
Обслуживание	16	<b>Ц</b>	
		Центр техобслуживания	16

# Декларация о соответствии ЕС

Мы

**Diversey Switzerland  
CH-9542 Münchwilen**

настоящим заявляем, что указанное ниже изделие в данной базовой конфигурации и в модификациях, предлагаемых нами, удовлетворяет соответствующим требованиям по безопасности и охране здоровья действующей директивы ЕС.

Данная декларация должна считаться недействительной, если в изделие внесены изменения без нашего одобрения.

Изделие:	<b>Однодисковая машина/полотер</b>
Наименование:	<b>ergodisc 1200</b>
Модель:	<b>50SHS/50SHSL</b>
Технические данные:	<b>230-240В~/50Гц – 1300Вт</b>

## Применимые директивы ЕС:

Директива об оборудовании (98/37/ЕЕС) в версии 98/79/ЕЕС

Директива о низком напряжении (73/23/ЕЕС)

ЭМС (Электромагнитная совместимость) (89/336/ЕЕС) в версии 98/13/ЕЕС

## Применяемые гармонизированные стандарты:

EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/EN 60 335-1-A11;95/  
EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/  
EN 60 335-1-A16;01/ EN 60 335-2-67;98/ EN 60 335-2-67-A1;00/ EN 55014-1;00/  
EN 55014-2;97/ EN 61 000-3-2;00/ EN 61 000-3-11;00

При принятии специальных мер изделия серийного производства всегда удовлетворяют требованиям действующих директив ЕС и соответствующих стандартов

---

Дипл. инж. (FH) D. Windmeisser

Директор службы поставок M. Schneider

Лица, подписавшие данный документ, действуют от имени руководства компании и имеют все требуемые полномочия.